

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
«ОДЕСЬКА ЮРИДИЧНА АКАДЕМІЯ»

«ПРИЙНЯТО»

Вченою Радою  
Національного університету  
«Одеська юридична академія»  
Протокол № 9  
від «05» листа 2024 р.

«ВВЕДЕНО В ДІЮ»

Ректор  
Національного університету  
«Одеська юридична академія»,  
професор Олег ГОДОЩАК  
«18» 07 2024 р.

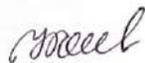


**НАСКРІЗНА ПРОГРАМА ПРАКТИКИ**

Освітній ступінь – магістр  
Спеціальність 035 «Філологія»

Наскрізна програма практики з підготовки здобувачів вищої освіти за освітнім ступенем «магістр», спеціальності 035 «Філологія» для проходження практики

Проректор з навчальної роботи,  
професор



Галина УЛЬЯНОВА

Директор  
Центру організації освітньої підготовки  
та інформаційно-аналітичної роботи



Анатолій ПАВЗЮК

Начальник  
навчально-методичного відділу



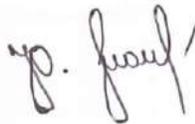
Людмила КУЗНЕЦОВА

Керівник практики  
навчально-методичного відділу



Михайло КОСІЮТА

Гарант



Юлія ТОМЧАКОВСЬКА

## НАСКРІЗНА ПРОГРАМА ПРАКТИКИ

### Опис програми

Рівень вищої освіти	другий (магістерський) рівень
Спеціальність	035 «Філологія»
Обсяг, кредитів ЄКТС	Перекладацька – 4 Переддипломна – 2 Педагогічна асистентська – 4

### I етап – Перекладацька практика

#### Мета практики

Метою проведення Перекладацької практики є закріплення та поглиблення знань, отриманих під час вивчення теоретичних курсів із лінгвістичних дисциплін, зокрема «Теорії та практики перекладу в юридичній галузі», а також формування комплексного підходу до перекладацької діяльності в професійному середовищі. Практика спрямована на апробування та вдосконалення навичок перекладу різних текстів юридичної тематики, розвиток умінь застосовувати сучасні перекладацькі стратегії, адаптації текстів до культурних і правових особливостей цільової аудиторії. Практика забезпечує формування професійних компетентностей майбутніх перекладачів, необхідних для успішної роботи в багатомовному юридичному контексті, а також сприяє підготовці до самостійної професійної діяльності.

#### Узагальнений зміст практики у вигляді результатів практичного навчання та їх зв'язок з програмними результатами навчання

В результаті проходження практики здобувач вищої освіти зможе:

№	Формулювання результату практики	Шифр ПРН
1.	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	ПРН 2
2.	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	ПРН 5
3.	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації	ПРН 6
4.	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог	ПРН 16
5.	Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі; володіти навичками перекладу у юридичній сфері для здійснення ефективної професійної діяльності.	ПРН 18

### Опис етапу:

курс	обсяг у кредитах ЄКТС	обсяг у навчальних тижнях
1	4	3

### II етап – Переддипломна практика

#### Мета практики

Мета переддипломної практики полягає в поглибленні професійних знань і вдосконаленні навичок, необхідних для виконання кваліфікаційної роботи, а також у формуванні здатності застосовувати отримані теоретичні знання на практиці. Практика передбачає: збір, аналіз та систематизацію теоретичного матеріалу за темою кваліфікаційної роботи; дослідження актуальних джерел і літератури, включаючи новітні публікації, наукові статті та монографії; опрацювання практичного матеріалу, який відображає основний напрям дослідження (зокрема, текстів, документів, емпіричних даних тощо); проведення попереднього аналізу зібраного матеріалу для визначення його значущості та відповідності цілям дослідження. Переддипломна практика спрямована на формування у здобувачів вищої освіти вміння самостійно організовувати дослідницький процес, критично аналізувати інформацію, аргументовано обґрунтовувати свої висновки, а також підготуватися до написання та захисту кваліфікаційної роботи.

#### Узагальнений зміст практики у вигляді результатів практичного навчання та їх зв'язок з програмними результатами навчання

В результаті проходження практики здобувач вищої освіти зможе:

№	Формулювання результату практики	Шифр ПРН
1.	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	ПРН 1
2.	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	ПРН 3
3.	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування	ПРН 4
4.	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці	ПРН 7
5.	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації	ПРН 9
6.	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	ПРН 10
7.	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних	ПРН 11

8.	Дотримуватися правил академічної доброчесності	ПРН 12
9.	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу	ПРН 15
10.	Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	ПРН 17

#### Опис етапу:

курс	обсяг у кредитах ЄКТС	обсяг у навчальних тижнях
1	2	2

### III етап – Педагогічна асистентська практика

#### Мета практики

Мета педагогічної асистентської практики полягає у формуванні професійних компетентностей для ефективної організації та забезпечення освітнього процесу, розвитку навичок критичного аналізу, прогнозування та прийняття рішень у складних і непередбачуваних умовах. Під час практики здобувачі освіти вдосконалюють уміння оцінювати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми, знаходити оптимальні шляхи їх вирішення, ефективно взаємодіяти з професійними колективами, пояснювати фахові питання й аргументувати свою позицію з дотриманням академічної доброчесності. Практика передбачає застосування спеціалізованих знань для розв'язання освітніх завдань і забезпечення якісного навчального процесу з урахуванням сучасних підходів.

#### Узагальнений зміст практики у вигляді результатів практичного навчання та їх зв'язок з програмними результатами навчання

В результаті проходження практики здобувач вищої освіти зможе:

№	Формулювання результату практики	Шифр ПРН
1.	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	ПРН 4
2.	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	ПРН 5
3.	Дотримуватися правил академічної доброчесності.	ПРН 12
4.	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	ПРН 13
5.	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань,	ПРН 16

	часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог	
6.	Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі освіти	ПРН 19

#### Опис етапу:

курс	обсяг у кредитах ЄКТС	обсяг у навчальних тижнях
2	4	4

#### Форми та методи контролю:

##### **Поточний контроль:**

##### Керівник практики від бази практики контролює:

- ведення щоденника практики здобувачем вищої освіти;
- виконання здобувачем вищої освіти робіт за календарним графіком робочої програми практики;
- дотримання здобувачем правил внутрішнього розпорядку;
- якість складання здобувачем звітної документації.

##### Керівник практики від кафедри контролює:

- готовність до проходження практики та своєчасність прибуття здобувача вищої освіти до місця проходження практики;
- готовність здобувача вищої освіти до проходження практики та виконання здобувачем робіт за календарним графіком робочої програми практики;
- виконання здобувачем вищої освіти індивідуального завдання (за наявності);
- якість складання здобувачем звітної документації.

##### **Підсумковий контроль:**

##### Керівник практики від бази практики:

- складає відгук за результатом проходження практики здобувачем, зазначає в ньому стан виконання програми практики, відношення до роботи, дотримання трудової дисципліни, ступінь оволодіння професійними навичками, участь у науково-дослідній роботі;
- перевіряє звітну документацію, затверджує щоденник практики та звіт про проходження практики, виставляє оцінку роботи здобувача вищої освіти за результатами проходження практики.

##### Керівник практики від кафедри:

- оцінює звітну документацію здобувача вищої освіти з практики та складає висновок з оцінкою звітної документації та з урахуванням набутих знань та навичок.

#### Критерії оцінювання:

При оцінюванні результатів практики враховуються наступні складові:

- оформлення звітної документації (K1);
- виконання календарного графіку проходження практики та завдань керівників практики (K2);
- відгук з бази практики (K3);
- доповідь під час захисту результатів практики (K4).

Пропозиції щодо оцінювання певними балами (від 2 до 5 балів) надаються керівником практики від кафедри. А потім переводяться в 100-бальну шкалу та заноситься до залікової відомості та залікової книжки здобувача вищої освіти.

Результати визначаються за наступною формулою:

$$1. (K1 + K2 + K3 + K4) \div 4 = K5$$

2.  $K5 \times 20 = P$

Шкала оцінювання			
100-бальною шкалою	Шкала за ECTS	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
90-100	A	Відмінно	Зараховано
82-89	B	Добре	
74-81	C	Задовільно	
64-73	D		
60-63	E	Незадовільно	Не зараховано
35-59	Fx		
1-34	F		

Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Одеська юридична академія».